



BOSNA I HERCEGOVINA
ПРЕДСЈЕДНИШТВО
Секретаријат

Број: 05-05-1- 3555-3/11
Сарајево, 28. новембар 2011. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

29-11-2011

01,02-05-2 - 12/0/10

H

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум између Босне и Херцеговине и Ирске о избјегавању двоструког опорезивања и спречавању утаје пореза у односу на порезе на доходак и порезе на добит од имовине. Споразум је потписао г. Фуад Касумовић, замјеник министра финансија и трезора БиХ, 03. новембра 2009. године у Сарајеву.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

Напомињемо да је у допису Министарства иностраних послова БиХ који је достављен у прилогу, погрешно наведено да је Предсједништво БиХ овластило г. Драгана Вранкића, министра финансија и трезора БиХ, да потпише споразум као и сједница на којој је то учињено. Тачан податак је да је на 63. сједници одржаној 28.10.2009. године Предсједништво БиХ овластило г. Фуада Касумовића, замјеника министра финансија и трезора БиХ за потписивање овог споразума.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

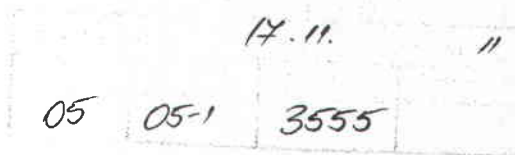
Ранко Нинковић





МФА – БА – МПП

Број: 08/1-42-14776-5/11
Сарајево, 14.11.2011. године



ПРЕДСЈЕДНИШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

САРАЈЕВО

Предмет: Приједлог Одлуке о ратификацији Споразума између Босне и Херцеговине и Ирске о избјегавању двоструког опорезивања и спречавању утаје пореза у односу на порезе на доходак и порезе на добит од имовине; - доставља се -

У прилогу акта достављамо Приједлог Одлуке о ратификацији Споразума између Босне и Херцеговине и Ирске о избјегавању двоструког опорезивања и спречавању утаје пореза у односу на порезе на доходак и порезе на добит од имовине, који је потписан 03. новембра 2009. године у Сарајеву.

Подсјећамо да је Предсједништво Босне и Херцеговине на својој 17. сједници, одржаној 06. јуна 2007. године, прихватило предметни Споразум и за потписивање овластило Драган Вранкић, министар финансија и трезора Босне и Херцеговине.

Савјет министара Босне и Херцеговине на својој 166. сједници, одржаној 09. новембра 2011. године, утврдило је Приједлог одлуке о ратификацији наведеног Споразума.

Молимо да Предсједништво Босне и Херцеговине, у складу са одредбама члана 17. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Службени гласник БиХ", број 29/00), проведе поступак ратификације Одлуке о ратификацији Споразума између Босне и Херцеговине и Ирске о избјегавању двоструког опорезивања и спречавању утаје пореза у односу на порезе на доходак и порезе на добит од имовине.

Свен Алкалај
МИНИСТАР

SPORAZUM

IZMEĐU

BOSNE I HERCEGOVINE

I

IRSKE

**O IZBJEGAVANJU DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA I
SPREČAVANJU UTAJE POREZA U ODNOSU NA
POREZE NA DOHODAK I POREZE NA DOBIT OD
IMOVINE**

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Irske , u želji da zaključe Sporazum o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja i sprječavanju utaje poreza u odnosu na poreze na dohodak i poreze na dobit od imovine, dogovorili su se kako slijedi:

Članak 1.

OSOBE OBUHVAĆENE SPORAZUMOM

Ovaj Sporazum se primjenjuje na osobe koja su rezidenti jedne ili obje države ugovornice.

Članak 2.

POREZI OBUHVAĆENI SPORAZUMOM

1. Ovaj Sporazum se primjenjuje na poreze na prihod i poreze na dobit od imovine koje nameće država ugovornica ili njen politički pododjel ili lokalna tijela vlasti, bez obzira na način njihove naplate.

2. Porezima na prihod i porezima na dobit od imovine se smatraju svi porezi koji se zarezuju na ukupni prihod ili na dijelove prihoda, uključujući poreze na dobit od otuđivanja pokretne i nepokretne imovine.

3. Postojeći porezi na koje se primjenjuje ovaj Sporazum su sljedeći:

a) u Irskoj:

- i) porez na prihod;
- ii) porez na profit poduzeća;
- iii) porez na prihod od imovine;

(u daljem tekstu "irski porez").

b) u Bosni i Hercegovini:

- i) porez na prihod;
- ii) porez na profit poduzeća;

(u daljem tekstu "bosanskohercegovački porez").

4. Sporazum se također primjenjuje na sve iste ili veoma slične poreze koji se zaračunavaju nakon datuma potpisivanja Sporazuma pored, ili umjesto, postojećih poreza. Nadležna tijela država ugovornica će izvjestiti jedni druge ukoliko dođe do značajnih izmjena njihovih zakona o porezima.

Članak 3.

OPĆE DEFINICIJE

1. Za potrebe ovog Sporazuma, ukoliko kontekst ne nalaže drugačije:
 - a) izraz "država ugovornica", "jedna od država ugovornica" i "druga država ugovornica" označavaju Irsku ili Bosnu i Hercegovinu, u ovisnosti od konteksta, dok izraz "države ugovornice" označava Irsku i Bosnu i Hercegovinu;
 - b) izraz "Irska" uključuje sve oblasti izvan teritorijalnih voda Irske koje, u skladu sa međunarodnim pravom, jesu ili će u budućnosti biti određene prema zakonima Irske u pogledu epikontinentalnog pojasa, kao oblasti nad kojima Irska može vršiti svoja prava u pogledu morskog dna, njegovog tla i prirodnih bogatstava;
 - c) izraz "Bosna i Hercegovina" označava teritorij Bosne i Hercegovine, njene teritorijalne vode kao i morsko dno i njegovo tlo, nad kojima vrši svoju nadležnost i suverena prava u svrhu istraživanja, iskorištavanja i održavanja prirodnih bogatstava sukladno s međunarodnim pravom;
 - d) izraz "politički pododjel" u slučaju Bosne i Hercegovine označava entitete, Federaciju Bosne i Hercegovine i Republiku Srpsku, kao i Brčko Distrikt Bosne i Hercegovine;
 - e) izraz "državljanin" u slučaju države ugovornice označava:
 - i) svakog pojedinca koji posjeduje državljanstvo te države ugovornice; i
 - ii) svaku pravnu osobu ili udrugu koja svoj status stječe po osnovu važećih zakona u državi ugovornici;
 - f) izraz "osoba" označava pojedinca, kompaniju ili udrugu osoba;
 - g) izraz "kompanija" označava trgovačko društvo odnosno svaku organizaciju koja se tretira kao privredna udruga u svrhu oporezivanja;
 - h) izraz "poduzeće" označava vršenje poslovanja;
 - i) izraz "poduzeće države ugovornice" i "poduzeće druge države ugovornice" se odnose na poslovanje koje vrši rezident države ugovornice i poslovanje koje vrši rezident druge države ugovornice;
 - i) izraz "međunarodni promet" označava promet brodom ili zrakoplovom, koje obavlja poduzeće čije se sjedište uprave nalazi u

državi ugovornici, osim kada se brod ili zrakoplov koriste isključivo za promet između lokacija u drugoj državi ugovornici;

- j) izraz "sjedište uprave" označava mjesto na kojem se vrši donošenje odluka i gdje se nalazi izvršna uprava kompanije;
- k) izraz "nadležno tijelo" označava:
 - i) u Irskoj, Povjerenike za prihod ili njihovog ovlaštenog predstavnika;
 - ii) u Bosni i Hercegovini, Ministarstvo financija i trezora, ili njegovog ovlaštenog predstavnika.
- l) izraz "biznis" uključuje obavljanje profesionalnih usluga ili drugih aktivnosti neovisnog karaktera.

2. Kada država ugovornica primjenjuje ovaj Sporazum, svaki izraz koji u njoj nije definiran ima, ukoliko kontekst ne nalaže drugačije, ono značenje koje mu je trenutno propisano po zakonima te države za potrebe poreza na koje se Sporazum odnosi, a svako značenje prema važećim poreznim propisima te države ima prednost u odnosu na značenje koje tom izrazu daju drugi zakoni te države.

Članak 4.

REZIDENT

1. Za potrebe ovog Spora zuma, izraz "rezident države ugovornice" označava osobu koja, prema zakonima te države, podliježe oporezivanju u toj državi, na temelju svog prebivališta, boravišta, sjedišta uprave ili drugog mjerila slične prirode, i uključuje tu državu i svaki njen politički pododjel i lokalno tijelo. Ovaj izraz, međutim, ne obuhvaća osobe koja u toj državi podliježu oporezivanju isključivo prihoda ostvarenog iz izvora u toj državi.

2. Ako je prema odredbama stavka 1. ovog članka, fizička osoba rezident obiju država ugovornice, njegov se status određuje na sljedeći način:

- a) smatra se da je rezident samo države u kojoj ima stalno mjesto stanovanja, a ako ima stalno mjesto stanovanja u objema državama ugovornicama, smatra se da je rezident samo države sa kojom ima uže osobne i ekonomske veze (središte životnih interesa);
- b) ako se ne može odrediti u kojoj državi ima središte životnih interesa ili ako ni u jednoj državi nema stalno mjesto stanovanja, smatra se da je rezident samo države u kojoj ima uobičajeno mjesto stanovanja;

- c) ako ima uobičajeno mjesto stanovanja u obje države ili ga nema ni u jednoj od njih, smatra se da je rezident samo države čiji je državljanin;
 - d) ako ga obje države smatraju svojim državljaninom ili ako nije državljanin ni jedne od njih, nadležno tijelo država ugovornica riješit će pitanje zajedničkim dogovorom.
3. Ako je prema odredbama stavka 1. osoba koja nije fizička osoba rezident obje države ugovornice, smatra se da je rezident one države ugovornice u kojoj se nalazi njezino sjedište uprave.

Članak 5.

STALNA JEDINICA

1. Za svrhe ovog Sporazuma, izraz "stalna jedinica" označava stalno mjesto poslovanja preko kojeg poduzeće potpuno ili djelomično obavlja svoje poslovanje.
2. Pod izrazom "stalna jedinica" podrazumijeva se napose sljedeće:
 - a) sjedište uprave;
 - b) podružnica;
 - c) ured;
 - d) tvornica;
 - e) radionica; i
 - f) rudnik, naftni ili plinski izvor, kamenolom ili bilo koje drugo mjesto iskorištavanja prirodnih bogatstava.
3. Gradilište, građevinski, montažni ili instalacijski projekat, odnosno aktivnost nadgledanja u vezi s njim, tvore stalnu jedinicu, ali samo kada takva lokacija, projekt ili aktivnosti postoje u razdoblju dužem od 12 mjeseci;
4. Neovisno od prethodnih odredaba ovoga članka, izraz "stalna jedinica" ne podrazumijeva sljedeće:
 - a) korištenje objekata isključivo u svrhu uskladištenja, izlaganja ili isporuke roba ili dobara koji pripadaju poduzeću;
 - b) održavanje zaliha dobara ili roba koji pripadaju poduzeću isključivo u svrhu uskladištenja, izlaganja ili isporuke;
 - c) održavanje zaliha dobara ili roba koje pripadaju poduzeću isključivo u svrhu prerade od strane drugog poduzeća;
 - d) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu kupnje dobara ili roba ili prikupljanja informacija za poduzeće;

- e) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu reklamiranja, pružanja informacija, znanstvenog istraživanja ili sličnih aktivnosti pripremnog ili pomoćnog karaktera;
- f) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu kombinacije djelatnosti navedenih u točkama od (a) do (e), pod uvjetom da je cjelokupna djelatnost stalnog mjesta poslovanja koje nastaje iz ove kombinacije pripremnog ili pomoćnog karaktera.

5. Neovisno o odredbama stavaka 1. i 2. ovoga članka, kada osoba – koje nije zastupnik sa samostalnim statusom na kojeg se odnosi stavak 6. ovoga članka – radi u ime poduzeća i ima, te obično koristi, u državi ugovornici ovlaštenje da zaključuje ugovore u ime poduzeća, smatra se da to poduzeće ima stalnu poslovnu jedinicu u toj državi glede djelatnosti što ih ta osoba obavlja za poduzeće, osim kada su djelatnosti te osobe ograničene na djelatnosti navedene u stavku 4. ovoga članka, koje, ako bi se obavljale preko stalnog mjesta poslovanja, ne bi ovo stalno mjesto poslovanja činile stalnom jedinicom prema odredbama navedenog stavka.

6. Ne smatra se da poduzeće ima stalnu poslovnu jedinicu u državi ugovornici samo zato što u toj državi obavlja svoje poslove preko brokera, generalnog komisijskog zastupnika ili drugog posrednika sa samostalnim statusom ako ta osobe rade u okviru svoje redovne poslovne djelatnosti.

7. Činjenica da kompanija koja je rezident države ugovornice kontrolira ili je pod kontrolom kompanije koja je rezident druge države ugovornice, ili koja obavlja poslovanje u toj drugoj državi (preko stalne jedinice ili na drugi način), sama po sebi nije dovoljna da se jedna kompanija smatra stalnom jedinicom druge kompanije.

Članak 6.

PRIHOD OD NAPOKRETNE IMOVINE

1. Prihod koji rezident države ugovornice ostvaruje od nepokretne imovine (uključujući prihod od poljoprivrede i šumarstva) koja se nalazi u drugoj državi ugovornici može se oporezivati u toj drugoj državi ugovornici.
2. Izraz "nepokretna imovina" ima ono značenje koje ima prema propisima države ugovornice u kojoj se ta imovina nalazi. Ovaj izraz u svakom slučaju uključuje imovinu koja pripada uz nekretninu, stoku i opremu koja se koristi u poljoprivredi i šumarstvu, prava na koja se primjenjuju odredbe općeg zakona o zemljišnom vlasništvu, plodouživanje nekretnine i prava na promjenljiva ili stalna plaćanja kao naknade za korištenje rudnih nalazišta, izvora i drugih prirodnih bogatstava; brodovi i zrakoplovi se ne smatraju nekretninama.
3. Odredbe stavka 1. primjenjuju se na dohodak koji se ostvari neposrednim korištenjem, iznajmljivanjem ili drugim načinom korištenja nekretnine.
4. Odredbe stavaka 1. i 3. također se primjenjuju i na dohodak od nekretnine poduzeća.

Članak 7.

DOBIT OD POSLOVANJA

1. Dobit poduzeća države ugovornice oporezuje se samo u toj državi, osim kada poduzeće obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne poslovne jedinice koja se u njoj nalazi. Ako poduzeće obavlja poslovanje na taj način, dobit poduzeća može se oporezovati u toj drugoj državi ali samo do iznosa koji se pripisuje toj stalnoj jedinici.
2. U skladu u odredbama stavka 3. ovog članka, kada poduzeće države ugovornice obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne jedinice koja se u njoj nalazi, u svakoj državi ugovornici se toj stalnoj jedinici pripisuje dobit koju bi mogla ostvariti da je bila odvojeno ili zasebno poduzeće koje se bavi istim ili sličnim djelatnostima pod istim ili sličnim uvjetima i da je poslovala potpuno samostalno sa poduzećem čija je stalna jedinica.
3. Pri utvrđivanju dobiti stalne poslovne jedinice, priznaju se kao odbici troškovi koji su nastali za potrebe stalne jedinice, uključujući i troškove upravljanja i opće administrativne troškove, bilo u državi u kojoj se nalazi stalna jedinica ili na drugom mjestu.
4. Ako je uobičajeno da se u državi ugovornici dobit koja se pripisuje stalnoj jedinici utvrđuje na osnovu raspodjele ukupne dobiti poduzeća na njegove različite dijelove, ni jedna odredba stavka 2. ovog članka ne sprečava tu državu ugovornicu da odredi dobit koja se oporezuje u skladu s takvom uobičajenom raspodjelom;

prihvaćeni način raspodjele, međutim, treba biti takavo da rezultat bude u skladu s načelima u ovom članku.

5. Stalnoj poslovnoj jedinici ne pripisuje se dobit ako ta stalna jedinica samo kupuje dobra ili robu za poduzeće.

6. U svrhe prethodnih stavaka, dobit koja se pripisuje stalnoj jedinici određuje se na isti način iz godine u godinu osim kada postoji opravdan i dovoljan razlog da se postupi drukčije.

7. Kada dobit uključuje elemente prihoda koji su regulirani posebnim člancima ovog Sporazuma, odredbe ovog članka ne utječu na odredbe tih članaka.

Članak 8.

PROMET BRODOM I ZRAKOPLOVOM

1. Dobit koju ostvaruje država ugovornica od korištenja brodova ili zrakoplova u međunarodnom prometu oporezuje se samo u državi ugovornici u kojoj se nalazi sjedište uprave poduzeća.

2. Za potrebe ovog članka, dobit koja je stečena korištenjem brodova i zrakoplova u međunarodnom prometu uključuje dobit koja se stječe iznajmljivanjem brodova i zrakoplova ako se takvi brodovi i zrakoplovi koriste u međunarodnom prometu ili ako takva dobit od najma proizilazi iz druge dobiti iz stavka 1.

3. Ako se sjedište uprave poduzeća koje se bavi plovidbom nalazi na brodu smatra se da se nalazi u državi ugovornici u kojoj se nalazi matična luka broda, ili, ako nema matične luke, u državi ugovornici čiji je rezident korisnik broda.

4. Odredbe stavka 1. ovog članka primjenjuju se i na dobit ostvarenu putem sudjelovanja u zajedničkom poslovanju ili međunarodnoj agenciji.

Članak 9.

POVEZANA PODUZEĆA

1. Ako

a) poduzeće države ugovornice sudjeluje izravno ili neizravno u upravljanju, kontroli ili kapitalu poduzeća druge države ugovornice, ili

- b) iste osobe sudjeluju neposredno ili posredno u upravljanju, kontroli ili kapitalu poduzeća države ugovornice i poduzeća druge države ugovornice,

i ako su u oba slučaja između ta dva poduzeća u njihovim trgovinskim i financijskim odnosima dogovoreni ili nametnuti uvjeti koji se razlikuju od uvjeta koji bi bili dogovoreni između neovisnih poduzeća, dobit, koju bi da nema tih uvjeta ostvarilo jedno od tih poduzeća ali je zbog tih uvjeta nije ostvarilo, može se uključiti u dobit tog poduzeća i sukladno tome oporezovati.

2. Ako država ugovornica uključuje u dobit poduzeća te države, i sukladno tome oporezuje, dobit za koju je poduzeće druge države ugovornice oporezovano u toj drugoj državi, i ako je tako uključena dobit ona dobit koju bi poduzeće prvospomenute države ostvarilo da su uvjeti dogovoreni između ta dva poduzeća bili oni koje bi dogovorila neovisna poduzeća, tada ta druga država vrši odgovarajuće korekcije iznosa poreza koji je u njoj razrezan na tu dobit. Pri toj prilagodbi, vodi se računa o ostalim odredbama ovog Sporazuma i nadležna tijela država ugovornica će se po potrebi savjetovati.

Članak 10.

DIVIDENDE

1. Dividende koje isplaćuje kompanija rezident države ugovornice rezidentu druge države ugovornice mogu se oporezovati samo u toj drugoj državi pod uvjetom da je taj rezident stvarni vlasnik dividendi.

2. Izraz "dividende" u ovom članku označava prihod od dionica i drugih prava sudjelovanja u dobiti koja nisu potraživanja duga, kao i prihod od drugih korporativnih prava koja podliježu istom oporezivanju kao i prihod od dionica prema zakonima države čiji je rezident kompanija koja vrši raspodjelu.

3. Odredbe stavaka 1. i 2. ovoga članka ne primjenjuju se ako stvarni vlasnik dividendi, koji je rezident države ugovornice, posluje u drugoj državi ugovornici čiji je rezident kompanija koja isplaćuje dividende, preko stalne jedinice u toj državi, a dionice na osnovu kojih se dividende isplaćuju su stvarno povezane sa tom stalnom jedinicom. U tom se slučaju primjenjuju odredbe članka 7.

4. Ako kompanija koja je rezident države ugovornice ostvaruje dobit ili prihod iz druge države ugovornice, ta druga država ugovornica ne može rezrezati porez na dividende koje isplaćuje kompanija, osim kada su te dividende plaćene rezidentu te druge države ili ako dionice na osnovu kojih se dividende isplaćuju stvarno pripadaju stalnoj jedinici koja se nalazi u toj drugoj državi, niti da neraspodijeljenu dobit kompanije oporezuje porezom na neraspodijeljenu dobit kompanije, čak iako se isplaćene dividende ili neraspodijeljena dobit u cijelosti ili djelomično sastoje od dobiti ili prihoda koji su nastali u toj drugoj državi.

Članak 11.

KAMATE

1. Kamate koje nastaju u državi ugovornici, a isplaćuju se rezidentu druge države ugovornice mogu se oporezivati samo u toj drugoj državi ako je taj rezident stvarni vlasnik kamata.

2. Izraz "kamate" kako se rabi u ovom članku označava prihod od potraživanja duga svake vrste, neovisno od toga da li je osiguran zalogom i da li se na osnovu njega stječe pravo na sudjelovanje u dobiti dužnika, a napose prihod od državnih vrijednosnih papira i prihod od obveznica ili zadužnica, uključujući i premije i nagrade u svezi s takvim vrijednosnim papirima odnosno obveznicama, kao i sav drugi prihod koji se tretira kao prihod od novca posuđenog prema zakonima države u kojoj nastaje prihod, ali ne uključuje prihod kojie se tretira kao dividende prema članku 10. Zatezna kamata se ne smatra kamatom za potrebe ovog članka.

3. Odredbe stavka 1. se ne primjenjuju ako stvarni vlasnik kamata, koji je rezident države ugovornice, posluje u drugoj državi ugovornici u kojoj kamata nastaje preko stalne jednice koja se nalazi u toj državi, a potraživanje duga na koji se plaća kamata je stvarno povezano sa takvom stalnom jedinicom. U tom slučaju primjenjuju se odredbe članka 7.

4. Ako iznos kamata, zbog posebnog odnosa između isplatitelja i stvarnog vlasnika kamate ili između njih i treće osobe, uzimajući u obzir potraživanje duga za koji se kamata plaća, prelazi iznos koji bi bio dogovoren između isplatitelja i stvarnog vlasnika kamate u odsustvu takvog odnosa, odredbe ovog članka se primjenjuju samo na zadnje spomenuti iznos. U takvu se slučaju, višak isplate ostaje oporeziv u skladu s zakonima svake države ugovornice, uz dužno uzimanje u obzir ostalih odredbi ovog Sporazuma.

Članak 12.

AUTORSKE NAKNADE

1. Autorske naknade koje nastaju u državi ugovornici, a isplaćuju se rezidentu druge države ugovornice koji je njihov stvarni vlasnik mogu se oporezovati samo u toj drugoj državi.

2. Izraz "autorske naknade" u ovom članku označava plaćanja bilo koje vrste koja se primaju kao naknada za upotrebu ili pravo na upotrebu bilo kojeg autorskog prava na književno, umjetničko ili znanstveno djelo (uključujući kinematografska djela i zapise na vrpci ili drugom mediju za radijsko i televizijsko emitiranje i druge vrste prikazivanja i prenosa), patente, robne marke, dizajn ili model, plan, tajnu

formulu ili proces, ili za informacije koje se odnose na industrijsko, trgovačko ili znanstveno iskustvo.

3. Odredbe stavka 1. se ne primjenjuju ako stvarni vlasnik autorskih naknada koji je rezident države ugovornice posluje u drugoj državi ugovornici u kojoj autorske naknade nastaju preko stalne jedinice koja se nalazi u toj drugoj državi, a pravo ili imovina na osnovu kojih se autorske naknade plaćaju su stvarno povezane sa tom stalnom jedinicom. U tom slučaju primjenjuju se odredbe članka 7.

4. Ako iznos autorskih naknada, uzimajući u obzir upotrebu, pravo ili informacije za koje se plaćaju, zbog posebnog odnosa između isplatitelja i stvarnog vlasnika ili između njih i treće osobe, prelazi iznos koji bi bio ugovoren između isplatitelja i stvarnog vlasnika u odsustvu takvog odnosa, odredbe ovog člana se primjenjuju samo na posljednji spomenuti iznos. U tom slučaju, višak isplate ostaje oporeziv u skladu sa zakonima svake države ugovornice uz dužno uzimanje u obzir ostalih odredbi ove Sporazuma.

Članak 13.

PRIHOD OD IMOVINE

1. Dobit koju rezident države ugovornice ostvari od otuđenja nepokretne imovine iz članka 6., koja se nalazi u drugoj državi ugovornici, može se oporezovati u toj drugoj državi.

2. Dobit od otuđenja pokretne imovine koja predstavlja dio poslovne imovine stalne jedinice koju poduzeće države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici, uključujući i dobit ostvarenu od otuđenja te stalne jedinice (same ili zajedno sa cijelim poduzećem), može se oporezovati u toj drugoj državi.

3. Dobit od otuđenja brodova i zrakoplova kojima se upravlja u međunarodnom prometu odnosno pokretne imovine koja pripada korištenju tih brodova i zrakoplova, oporezuje se samo u državi ugovornici u kojoj se nalazi sjedište uprave poduzeća.

4. Dobit koju ostvari rezident države ugovornice od otuđenja:

- (a) dionica, osim dionica koje su kotirane na priznatoj burzi, koje više od 50% svoje vrijednosti stižu izravno ili neizravno po osnovu nepokretne imovine koja se nalazi u drugoj državi ugovornici; ili
- (b) vlasničkog udjela u partnerstvu ili konzorciju koji više od 50% svoje vrijednosti stječe izravno ili neizravno po osnovu nepokretne imovine koja se nalazi u drugoj državi ugovornici,

može se oporezovati u toj drugoj državi.

5. Dobit ostvarena otuđenjem bilo koje imovine, osim imovine iz stavaka 1., 2., 3. i 4. se može oporezovati samo u državi ugovornici čiji je rezident osoba koja je otuđila imovinu.

6. Odredbe stavka 5. neće utjecati na pravo države ugovornice da u skladu s svojim zakonima nameće porez na dobit od otuđenja bilo koje imovine koju stječe fizička osoba koje je rezident druge države ugovornice a bilo je rezident prvospomenute države u bilo kojem trenutku tijekom pet godina koje prethode otuđivanju imovine.

Članak 14.

PRIHOD IZ RADNOG ODNOSA

1. Sukladno odredbama članka 15., 17., 18. i 20. plaće, nadnice i druga slična primanja koja rezident države ugovornice ostvaruje iz radnog odnosa su oporeziva samo u toj državi osim kada se rad obavlja u drugoj državi ugovornici. Ako se rad obavlja u drugoj državi ugovornici, primanja koja proizilaze iz tog rada se mogu oporezovati u toj drugoj državi.

2. Neovisno od odredbi stavka 1. ovog članka, primanja koja rezident države ugovornice ostvaruje iz radnog odnosa koji se vrši u drugoj državi ugovornici se oporezuju isključivo u prvospomenutoj državi ako:

- (a) primatelj boravi u drugoj državi u razdoblju ili razdobljima koji ne prelaze ukupno 183 dana tijekom razdoblja od 12 mjeseci koji počinje ili se završava u datoj fiskalnoj godini, i
- (b) ako se primanja isplaćuju od strane ili u ime poslodavca koji nije rezident te druge države, i
- (c) ako primanja ne padaju na teret stalne jedinice koju poslodavac ima u drugoj državi.

3. Neovisno od prethodnih odredaba ovog članka, primanja koja se ostvaruju iz radnog odnosa koji se vrši na brodu ili zrakoplovu koji se koristi u međunarodnom prometu mogu se oporezivati u državi ugovornici u kojoj se nalazi sjedište uprave poduzeća.

Članak 15.

NAKNADE ČLANOVA UPRAVNOG ODBORA

Naknade direktora i druga slična primanja koja ostvari rezident države ugovornice u svojstvu člana upravnog odbora kompanije koja je rezident druge države ugovornice mogu se oporezovati u toj drugoj državi.

Članak 16.

UMJETNICI I SPORTAŠI

1. Neovisno od odredbi članaka 7. i 14. prihod kojeg ostvari rezident države ugovornice u svojstvu izvođača kao što je kazališni, filmski, radio ili televizijski umjetnik ili glazbenik, ili u svojstvu sportaša, osobnim obavljanjem djelatnosti u drugoj državi ugovornici, može se oporezovati u toj drugoj državi.
2. Ako prihod od osobno obavljenih djelatnosti izvođača ili sportaša ne pripada osobno izvođaču ili sportašu nego drugom osobi, taj prihod se može, neovisno od odredbi članaka 7. i 14. oporezovati u državi ugovornici u kojoj je vršena djelatnost izvođača ili sportaša.
3. Neovisno od odredbi stavaka 1. i 2. ovog članka, prihod koji ostvari rezident države ugovornice kao izvođač ili sportaš osobnim obavljanjem djelatnosti se oporezuje samo u toj državi ako se te djelatnosti u drugoj državi ugovornici odvijaju u okviru programa kulturne ili športske razmjene koji su odobrile obje države ugovornice.

Članak 17.

MIROVINE I ANUITETI

1. Sukladno odredbama stavka 2. članka 18. mirovine i druga slična primanja koja se isplaćuju rezidentu države ugovornice po osnovu ranijeg radnog odnosa, i svi anuiteti koji se plaćaju takvom rezidentu oporezuju se samo u toj državi.
2. Izraz "anuiteti" označava konkretan iznos koji se plaća periodično u određeno vrijeme tijekom života ili tijekom konkretnog razdoblja prema obvezi vršenja plaćanja za odgovarajuću i i potpunu nadoknadu u novcu ili novčanoj vrijednosti.

Članak 18.

USLUGE ZA POTREBE VLADE

1. (a) Plaće, nadnice i druga slična primanja, koja država ugovornica, njen politički pododjel ili lokalna vlast plaća fizičkoj osobi za usluge pružene toj

državi, tom političkom pododjelu ili lokalnoj vlasti u okviru vršenja funkcija vlade, oporezuju se samo u toj državi.

(b) Međutim, te plaće, nadnice i slična primanja oporezuju se samo u drugoj državi ugovornici ako su usluge pružene u toj državi, a fizička osoba je rezident te države i:

- (i) državljanin te države, ili
- (ii) nije postao rezident te države samo zbog vršenja tih usluga.

2. (a) Neovisno od odredbi stavka 1. sve mirovine i slična plaćanja koje fizičkoj osobi izravno ili iz fonda kojeg je sama osnovala plaća država ugovornica ili njen politički pododjel ili lokalna vlast, za usluge pružene toj državi, pododjelu ili organu vlasti u okviru vršenja funkcija vlade, oporezuju se samo u toj državi.

(b) Međutim, te mirovine i druga slična plaćanja oporezuju se samo u drugoj državi ugovornici ako je fizička osoba rezident i državljanin te države.

3. Odredbe članaka 14., 15., 16. i 17. primjenjuju se na plaće, nadnice, mirovine i druga slična primanja za usluge pružene u svezi s poslovanjem koje obavlja država ugovornica, njen politički pododjel ili lokalna vlast.

Članak 19.

STUDENTI

1. Student ili osoba na poslovnoj obuci koje je neposredno prije odlaska u državu ugovornicu bilo rezident ili jeste rezident druge države ugovornice, a boravi u prvospomentujoj državi isključivo radi obrazovanja ili obučavanja, ne oporezuje se u toj državi za primanja koja dobije za izdržavanje, obrazovanje ili obučavanje, pod uvjetom da ta primanja dolaze iz izvora izvan te države ugovornice.

2. Glede grantova, stipendija i naknada za rad koji nisu obuhvaćeni stavkom 1. ovog članka, student ili osoba na poslovnoj obuci iz stavka 1. ovog članka ima pravo tokom svog obrazovanja odnosno obuke na iste olakšice, izuzeća i umanjenja poreza koja su na raspolaganju rezidentima države u koju je došao.

Članak 20.

PROFESORI I NASTAVNICI

1. Profesor ili nastavnik koji posjeti jednu od država ugovornica tijekom razdoblja koji nije duži od dvije godine isključivo u svrhu održavanja nastave ili provođenja napredne studije (uključujući istraživanje) na sveučilištu, višoj školi ili

drugom priznatom istraživačkom institutu ili visokoškolskoj instituciji u toj državi ugovornici, a koji je neposredno prije te posjete bio rezident druge države ugovornice, biti će izuzet od poreza u prvospomenutoj državi ugovornici na prihod ostvaren od te nastave ili istraživanja tijekom razdoblja koji nije duži od dvije godine od datuma njegove prve posjete u tu svrhu. Fizička osoba može koristiti prednosti koje pruža ovaj članak samo jednom.

2. Odredbe stavka 1. se ne primjenjuju na prihod koji profesor ili nastavnik ostvaruje od istraživanja koje se primarno obavlja za račun privatne koristi jedne ili više određenih osoba.

Članak 21.

OSTALI PRIHODI

1. Dijelovi prihoda rezidenta države ugovornice, neovisno od toga gdje nastaju, koji nisu regulirani u prethodnim člancima ovog Sporazuma oporezuju se samo u toj državi.
2. Odredbe stavka 1. ovog članka ne primjenjuju se na prihod, izuzimajući prihod od nepokretne imovine definirane u stavku 2. članka 6. ako stvarni vlasnik tog prihoda koji je rezident države ugovornice, posluje u drugoj državi ugovornici preko stalne jedinice koja se u njoj nalazi, a pravo ili imovina na osnovu kojih se prihod plaća stvarno su povezani sa tom stalnom jedinicom. U tom slučaju primjenjuju se odredbe članka 7.

Članak 22.

PRAVILA KOJA SE PRIMJENJUJU NA ODREĐENE OFFSHORE AKTIVNOSTI

1. Odredbe ovog članka se primjenjuju neovisno o drugim odredbama ovog Sporazuma kada se aktivnosti (u ovom članku "bitne aktivnosti") provode *offshore* u svezi s istraživanjem i iskorištavanjem morskog dna i njegovog tla i njihovih prirodnih bogatstava koji se nalaze u državi ugovornici.
2. Sukladno odredbama stavka 3. poduzeće države ugovornice koje provodi bitne aktivnosti u drugoj državi ugovornici se smatra poduzećem koje poslovanje u toj drugoj državi provodi putem stalne jedinice koja se u njoj nalazi.
3. Bitne aktivnosti koje poduzeće države ugovornice provodi u drugoj državi ugovornici tijekom jednog ili više razdoblja koji ukupno ne prelaze 30 dana tijekom bilo kojeg razdoblja od 12 mjeseci neće se smatrati poslovanjem putem stalne jedinice koja se u njoj nalazi. Za potrebe ovog stavka:

- (a) kada je poduzeće države ugovornice koje provodi bitne aktivnosti u drugoj državi ugovornici povezano sa drugim poduzećem koje provodi u značajnoj mjeri slične bitne aktivnosti tamo, prvo spomenuto poduzeće se smatra da provodi sve takve aktivnosti drugospomenutog poduzeća, osim u mjeri u kojoj se te aktivnosti provode u isto vrijeme kao i vlastite aktivnosti;
 - (b) poduzeće se smatra povezanim sa drugim poduzećem ako sudjeluje izravno ili neizravno u upravi, kontroli ili kapitalu drugog poduzeća, ili ako iste osobe sudjeluju izravno ili neizravno u upravi, kontroli ili kapitalu oba poduzeća.
4. Plaće, nadnice i slične naknade koje ostvaruje rezident države ugovornice iz radnog odnosa koji je u vezi s bitnim aktivnostima u drugoj državi ugovornici može, u mjeri u kojoj se te dužnosti vrše *offshore* u toj drugoj državi, biti oporezovan u toj drugoj državi.
5. Dobit koju ostvaruje rezident države ugovornice od otuđenja:
- (a) prava na istraživanje ili iskorištavanje; ili
 - (b) dionica (ili sličnih instrumenata) koji svoju vrijednost ili veći dio svoje vrijednosti stječu izravno ili neizravno na osnovu takvih prava,
- može se oporezovati u toj drugoj državi.

U ovom stavku, "prava na istraživanje ili iskorištavanje" označava prava na kapital koji će nastati istraživanjem ili iskorištavanjem morskog dna i njegovog tla odnosno prirodnih bogatstava u drugoj državi ugovornici, uključujući prava na vlasničke udjele u, odnosno na korist od, takvog kapitala.

Članak 23.

IZBJEGAVANJE DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA

1. Sukladno odredbama irskih zakona u pogledu odobravanja umanjenja kod plaćanja irskog poreza za iznos poreza koji se plaća izvan teritorije Irske (koji ne utječe na opće principe ovog Sporazuma) -
- (a) bosanskohercegovački porez koji se plaća u skladu s zakonima Bosne i Hercegovine i u skladu s ovim Sporazumom, bilo izravno ili putem odbitaka, na profit, prihod ili dobit iz izvora u Bosni i Hercegovini (isključujući, u slučaju dividendi, porez koji se plaća na profit iz kojeg se plaća dividenda) se odobrava kao umanjenje svakog irskog poreza obračunatog na ime istog profita, prihoda ili dobiti na ime kojeg se obračunava bosanskohercegovački porez;

(b) U slučaju dividendi koje isplaćuje kompanija koja je rezident Bosne i Hercegovine kompaniji koja je rezident Irske a koja izravno ili neizravno kontrolira 10 posto ili više glasačkog prava u kompaniji koja plaća dividendu, u odobreno umanjeње uračunava se (pored svakog bosanskohercegovačkog poreza koji se odobrava kao umanjeње prema odredbama podstavka (a)) bosanskohercegovački porez koji plaća kompanija na profit iz kojeg se isplaćuju te dividende.

2. U slučaju rezidenta Bosne i Hercegovine, dvostruko oporezivanje se izbjegava na slijedeći način:

Kada rezident Bosne i Hercegovine ostvaruje prihod koji se sukladno odredbama ovog Sporazuma može oporezovati u Irskoj, Bosna i Hercegovina dozvoljava, kao odbitak od poreza na dohodak tog rezidenta, iznos jednak iznosu poreza na dohodak koji je plaćen u Irskoj. Takav odbitak ne može, međutim, biti veći od onog dijela poreza na dohodak, koji je obračunat prije odobravanja odbitka, koji se pripisuje prihodu koji se može oporezovati u Irskoj.

3. Za potrebe stavaka 1. i 2. profit, dohodak i kapitalna dobit koji su u vlasništvu rezidenta jedne države ugovornice, a koji se mogu oporezovati u drugoj državi ugovornici u skladu sa ovim Sporazumom, se smatraju da su nastali iz izvora u toj drugoj državi ugovornici.

4. Kada je sukladno s bilo kojom odredbom ovog Sporazuma prihod koji ostvaruje rezident države ugovornice izuzet od poreza u toj državi, ta država ipak može, pri izračunavanju iznosa poreza na preostali prihod tog rezidenta, uzeti u obzir izuzeti prihod.

5. Kada je, sukladno s bilo kojom odredbom ovog Sporazuma, prihod ili dobit potpuno ili djelomično izuzeta od plaćanja poreza u jednoj državi ugovornici i, po važećim zakonima u drugoj državi ugovornici, fizičko osoba je podložna porezu u pogledu navedenog prihoda odnosno dobiti na iznos poreza koji je doznačen odnosno primljen u toj drugoj državi, a ne na puni iznos tog poreza, onda porezna olakšica koja se dozvoljava prema ovoj Konvenciji u prvopomenutoj državi se primjenjuje samo na onaj iznos prihoda ili dobiti koji je doznačen u ili primljen u toj drugoj državi.

Članak 24.

NEDISKRIMINACIJA

1. Državljanima države ugovornice se ne podvrgavaju u drugoj državi ugovornici porezu ili zahtjevima u vezi sa porezom koji su drugačiji ili zahtjevniji od poreza i s njima povezanih zahtjeva kojima podliježu ili mogu podlijeći državljani te druge države u istim uvjetima, posebice u pogledu rezidentnosti. Neovisno o odredbama članka 1. ova odredba se također primjenjuje na osobe koje nisu rezidenti jedne ili obje države ugovornice.

2. Porezni tereti stalne jedinice koju poduzeće države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici neće biti manje povoljni u toj drugoj državi nego što su to porezni tereti na poduzeća te druge države koja vrše iste aktivnosti. Odredbe ovog članka se neće tumačiti kao obveza države ugovornice da rezidentima druge države ugovornice odobri osobne olakšice, izuzeća i umanjenja poreza na osnovu bračnog stanja ili obiteljskih obveza koje odobrava svojim rezidentima.

3. Osim u slučajevima kada se primjenjuje stavak 1. članka 9., stavak 4. članka 11. ili stavak 4. članka 12., kamate, autorske naknade i druga plaćanja koja vrši poduzeće države ugovornice rezidentu druge države ugovornice se mogu, u svrhu određivanja oporezive dobiti tog poduzeća, smatrati odbicima pod istim uvjetima kao da su plaćeni rezidentu prvospomenute države.

4. Poduzeća države ugovornice, čija se imovina djelomično ili u cjelosti nalazi u vlasništvu ili pod kontrolom, izravnom ili neizravnom, jednog ili više rezidenata druge države ugovornice, neće podlijevati u prvospomenutoj državi porezima niti zahtjevima u svezi s porezima koji su drugačiji ili teži od poreza i s njima povezanih zahtjeva kojima podliježu ili mogu podlijevati slična poduzeća prvospomenute države.

Članak 25.

PROCEDURA ZAJEDNIČKOG DOGOVARANJA

1. Ako osoba smatra da mjere jedne ili obje države ugovornice dovode ili će dovesti do toga da ta osoba ne bude oporezovana u skladu s odredbama ovog Sporazuma, ona može, bez obzira na pravne lijekove predviđene unutarnjim zakonodavstvom tih država, da iznese svoj slučaj nadležnom tijelu države ugovornice čiji je rezident ili, ako njegov slučaj potpada pod stavak 1. članka 24. one države ugovornice čiji je državljanin. Slučaj mora biti izložen u roku od tri godine od dana prvog obavještenja o mjeri koja dovodi do oporezivanja koje nije u skladu s odredbama ovog Sporazuma.
2. Ako nadležno tijelo smatra da je prigovor opravdan i ako nije u mogućnosti da sam dođe do zadovoljavajućeg rješenja, nastojati će da slučaj riješi zajedničkim dogovorom s nadležnim tijelom druge države ugovornice radi izbjegavanja oporezivanja koje nije u skladu s ovim Sporazumom. Postignuti dogovor primjenjuje se bez obzira na vremenska ograničenja u domaćim zakonima država ugovornica.
3. Nadležna tijela država ugovornica nastojaće da zajedničkim dogovorom otklone teškoće ili nejasnoće koje nastanu u tumačenju ili primjeni ovog Sporazuma. Oni se mogu i zajednički savjetovati radi otklanjanja dvostrukog oporezivanja u slučajevima koji nisu predviđeni ovim Sporazumom.
4. Nadležna tijela država ugovornica mogu neposredno međusobno komunicirati u svrhu postizanja dogovora u smislu prethodnih stavaka ovog članka.

Članak 27.

RAZMJENA INFORMACIJA

1. Nadležna tijela država ugovornica razmjenjuju informacije koje su bitne za primjenu odredbi ovog Sporazuma odnosno domaćih zakona država ugovornica kojima se reguliraju porezi svih vrsta i opisa koji se nameću u ime država ugovornica, odnosno njihovih političkih poddjela ili lokalnih organa vlasti, u mjeri u kojoj to oporezivanje nije suprotno s ovim Sporazumom. Razmjena informacija nije ograničena člankom 1. i 2.
2. Informacije koje primi država ugovornica prema stavku 1. smatraju se tajnom isto kao i informacije dobivene prema zakonima te države i mogu se priopćiti samo osobama i tijelima (uključujući sudove i upravna tijela) koji su nadležni za utvrđivanje ili naplatu, ili provođenje odluka ili kazneno gonjenje ili rješavanje žalbi u odnosu na poreze iz stavka 1. ili za nadzor istih. Te osobe ili tijela koriste informacije samo u te svrhe i mogu ih otkriti u javnom sudskom postupku ili u sudskim odlukama.
3. Odredbe stavka 1. i 2. ovog članka ne mogu se ni u kom slučaju tumačiti kao obveza države ugovornice da:
 - a) poduzima upravne mjere suprotne zakonima i upravnoj praksi te ili druge države ugovornice;
 - b) daje informacije koje se ne mogu dobiti na osnovu zakona ili redovnim upravnim postupkom te ili druge države ugovornice.
 - c) daje informacije koje otkrivaju trgovinsku, poslovnu, industrijsku, komercijalnu ili profesionalnu tajnu ili poslovni postupak ili informaciju čije bi otkrivanje bilo suprotno javnom interesu.
4. Ukoliko država ugovornica zahtijeva informaciju u skladu s ovim člankom, druga država ugovornica će primjeniti mjere prikupljanja informacija da bi dobila zahtijevanu informaciju čak i kada toj drugoj državi nije potrebna ta informacija za vlastite poreske potrebe. Obveza iz prethodne rečenice podliježe ograničenjima iz stavka 3. ali se ta ograničenja ni u kojem slučaju ne mogu tumačiti kao dozvola državi ugovornici da odbije pružiti informaciju isključivo zbog toga što sama nije zainteresirana za tu informaciju.
5. Odredbe stavka 3. se ni u kojem slučaju ne mogu tumačiti kao dozvola državi ugovornici da odbije pružiti informaciju isključivo zbog toga što informaciju ima banka, druga financijska institucija, kandidat ili osoba koje djeluje u agenciji ili u fiducijarnom svojstvu ili zbog toga što se odnosi na vlasničke interese u datom tijelu.

Članak 27.

ČLANOVI DIPLOMATSKIH MISIJA I KONZULATA

Nijedna odredba ovog Sporazuma ne utječe na porezne povlastice članova diplomatskih misija ili konzulata predviđene općim pravilima međunarodnog prava ili odredbama posebnih sporazuma.

Članak 28.

STUPANJE NA SNAGU

1. Svaka država ugovornica obavještava drugu državu diplomatskim putevima da su ispunjene sve neophodne domaće procedure za stupanje na snagu ovog Sporazuma.

2. Ovaj Sporazum stupa na snagu i počinje da se primjenjuje od dana kada se primi posljednja od ovih obavijesti:

(a) u Irskoj:

(i) u pogledu poreza na dohodak i poreza na kapitalnu dobit, za svaku godinu utvrđivanja poreza koja počinje na dan ili nakon dana prvog siječnja kalendarske godine u kojoj ovaj Sporazum stupa na snagu,

(ii) u pogledu poreza na profit poduzeća, za svaku fiskalnu godinu koja počinje na dan ili nakon dana prvog siječnja kalendarske godine u kojoj ovaj Sporazum stupa na snagu;

(b) U Bosni i Hercegovini, u pogledu poreza na dohodak i poreza na profit poduzeća za svaku fiskalnu godinu koja počinje na dan ili nakon dana prvog siječnja kalendarske godine u kojoj ovaj Sporazum stupa na snagu.

Članak 30.

PRESTANAK VAŽENJA

Ovaj Sporazum ostaje na snazi sve dok ga ne raskine jedna od država ugovornica. Nakon isteka razdoblja od pet godina od dana stupanja na snagu ovog Sporazuma, država ugovornica može raskinuti ovaj Sporazum dostavom obavještenja o prestanku važenja diplomatskim putem najmanje šest mjeseci prije kraja kalendarske godine.

U tom slučaju, ovaj Sporazum prestaje da se primjenjuje:

(a) u Irskoj:

(i) u pogledu poreza na dohodak i poreza na kapitalnu dobit, za svaku godinu utvrđivanja poreza koja počinje na dan ili nakon dana prvog siječnja koji slijedi nakon isteka razdoblja koje je navedeno u obavijesti o prestanku važenja;

(ii) u pogledu poreza na profit poduzeća, za svaku fiskalnu godinu koja počinje na dan ili nakon dana prvog siječnja koji slijedi nakon isteka razdoblja koje je navedeno u obavijesti o prestanku važenja;

(b) U Bosni i Hercegovini, u pogledu poreza na dohodak i poreza na profit poduzeća za svaku fiskalnu godinu koja počinje na dan ili nakon dana prvog siječnja kalendarske godine koja slijedi nakon godine u kojoj je dostavljena obavjest o prestanku važenja.

U potvrdu čega su dolepotpisani, punovažno za to ovlašteni, potpisali ovaj Sporazum.

Napravljeno u dva originalna primjerka u Sarajevu, dana 03.11.2009.g., na engleskom jeziku.

Za Bosnu i Hercegovinu

Fuad Kasumović, v.r.

Za Irsku

Patrick McCabe, v.r.